

ANNEXE
DOCUMENTS SOUMIS A LA COUR

I. — PIÈCES DÉPOSÉES AU NOM DU GOUVERNEMENT TCHÉCOSLOVAQUE.

A. — *Dans la procédure écrite :*

- I. Ordonnance du ministre muni de pleins pouvoirs pour l'administration de la Slovaquie, n° 6525/1919 pres., en date du 11 août 1919.
- II. Procès-verbal de l'audience publique tenue à La Haye les 15 et 16 décembre 1931.
- III. Arrêt rendu à Lugano par le Tribunal arbitral mixte hungaro-tchécoslovaque le 15 avril 1932.
- IV. Procès-verbal de l'audience publique tenue à Paris les 28, 29 et 30 septembre et le 1^{er} octobre 1932.
- V. Lettre de l'agent général du Gouvernement tchécoslovaque au président du Tribunal arbitral mixte hungaro-tchécoslovaque, en date du 26 septembre 1932.
- VI. Arrêt rendu par le Tribunal arbitral mixte hungaro-tchécoslovaque le 28 septembre 1932.
- VII. *Idem*, le 10 octobre 1932.
- VIII. Procès-verbal de l'audience publique tenue à La Haye le 31 janvier et le 1^{er} février 1933.
- IX. Plaidoirie de l'agent général du Gouvernement tchécoslovaque en date du 15 décembre 1931.
- X. *Idem*, du 29 septembre 1932.
- X a). *Idem*, du 30 septembre 1932.
- XI. *Idem*, du 1^{er} février 1933.
- XII. Extraits des documents relatifs à l'examen de la nature juridique des fondations et fonds administrés sous le contrôle du ministère royal hongrois de l'Instruction publique et des Cultes.
- XIII. Note XXIII (annexe 16) présentée par la délégation hongroise à la Conférence de la Paix (v. les négociations de la paix hongroise — Compte rendu sur les travaux de la délégation de paix de Hongrie à Neuilly-sur-Seine de janvier à mars 1920 — Tome II, publié par le ministère hongrois des Affaires étrangères, pp. 142 et suiv.).
- XIV. Note XXXVII (annexe 4) présentée par la même délégation à la Conférence de la Paix (*l. c.*, p. 455).
- XV. Extrait de la note XXXVII (annexe 6) présentée par la même délégation hongroise à la Conférence de la Paix et concernant les observations du Gouvernement hongrois au sujet des dispositions des articles 249 et 250 des conditions de paix (*l. c.*, pp. 459 et 460).
- XVI. Réponse des Puissances alliées et associées aux remarques de la délégation hongroise sur les conditions de paix, concernant les articles 239, 240, 249 et 250 du Traité de paix de Trianon (*l. c.*, pp. 569 et 571).
- XVII. Rapport de sir Austen Chamberlain au Conseil de la Société des Nations (Doc. C./47^{me} Session, P.-V. I [I]).

ANNEX.

DOCUMENTS SUBMITTED TO THE COURT.

I.—DOCUMENTS FILED ON BEHALF OF THE CZECHOSLOVAK GOVERNMENT.

A.—*In the written proceedings :*

- I. Ordinance of the Minister with full powers for the administration of Slovakia, No. 6525/1919 pres., dated August 11th, 1919.
- II. Minutes of the public hearing held at The Hague on December 15th and 16th, 1931.
- III. Judgment rendered at Lugano by the Hungaro-Czechoslovak Mixed Arbitral Tribunal on April 15th, 1932.
- IV. Minutes of the public hearing held at Paris on September 28th, 29th and 30th, and October 1st, 1932.
- V. Letter from the Agent-General for the Czechoslovak Government to the President of the Hungaro-Czechoslovak Mixed Arbitral Tribunal, dated September 26th, 1932.
- VI. Judgment rendered by the Hungaro-Czechoslovak Mixed Arbitral Tribunal on September 28th, 1932.
- VII. *Idem*, on October 10th, 1932.
- VIII. Minutes of the public hearing held at The Hague on January 31st and February 1st, 1933.
- IX. Oral statement made by the Agent-General for the Czechoslovak Government on December 15th, 1931.
- X. *Idem*, on September 29th, 1932.
- X (a). *Idem*, on September 30th, 1932.
- XI. *Idem*, on February 1st, 1933.
- XII. Extracts from documents in connection with the examination of the legal nature of the foundations and funds administered under the supervision of the Royal Hungarian Ministry of Public Education and Worship.
- XIII. Note XXIII (Annex 16) submitted by the Hungarian Delegation to the Peace Conference (see the Hungarian peace negotiations—Record of the work of the Hungarian Peace Delegation at Neuilly-sur-Seine, from January to March, 1920—Volume II, published by the Hungarian Ministry for Foreign Affairs, pp. 142 *et seq.*).
- XIV. Note XXXVII (Annex 4) submitted by the same Delegation to the Peace Conference (*l. c.*, p. 455).
- XV. Extract from note XXXVII (Annex 6) submitted by the same Hungarian Delegation to the Peace Conference concerning the observations of the Hungarian Government upon the provisions of Articles 249 and 250 of the conditions of peace (*l. c.*, pp. 459 and 460).
- XVI. Reply of the Allied and Associated Powers to the observations of the Hungarian Delegation upon the conditions of peace in regard to the provisions of Articles 239, 240, 249 and 250 of the Peace Treaty of Trianon (*l. c.*, pp. 569 and 571).
- XVII. Report by Sir Austen Chamberlain to the Council of the League of Nations (Doc. C./47th Session, P.-V. 1 [I]).

- XVIII. Règlement de procédure du Tribunal arbitral mixte hongaro-tchécoslovaque en date du 6 novembre 1922.
- a) Procès-verbal dressé à Zurich en date du 6 novembre 1924.
 - b) *Idem*.
 - c) *Idem*, du 9 janvier 1925.
 - d) Procès-verbal dressé à La Haye le 11 août 1925.
 - e) Modifications du Règlement de procédure adoptées à Neuchâtel le 9 juillet 1931.
- XIX. Demande exceptionnelle de la République tchécoslovaque, du 20 novembre 1926.
- XX. Extraits des livres fonciers concernant les biens litigieux appartenant par droit de propriété au fonds universitaire :
1. Dans la juridiction du Tribunal de Šala nad Váhom :
 - a) Feuille du livre foncier de Dlhá nad Váhom, n° 1.
 - b) *Idem*, de Králová nad Váhom, n° 1.
 - c) *Idem*, de Šala nad Váhom, n° 1231.
 - d) *Idem*, de Pered, n° 63.
 2. Dans la juridiction du Tribunal de Galánta :
Feuille du livre foncier de Králov Brod, n° 2.
 3. Dans la juridiction du Tribunal de Turč. Sv. Martin :
 - a) Livre foncier d'Ondrášová, n° 13.
 - b) *Idem*, n° 70.
 - c) *Idem*, de Lazany, n° 65.
 - d) *Idem*, n° 123.
 - e) *Idem*, de Sočovce, n° 13.
 - f) *Idem*, de Moškovce, n° 36.
(Nos 10 et 16 réunis.)
 - g) *Idem*, de Svätý Jur, n° 18.
 - h) *Idem*, de Kláštor pod Zniovom, n° 200.
 - ch) *Idem*, n° 202.
 - i) *Idem*, n° 203.
 - j) *Idem*, de Ležiachovo, n° 19.
 - k) *Idem*, n° 74.
 - l) *Idem*, de Valča, n° 50.
 - m) *Idem*, de Necpaly, n° 45.
 - n) *Idem*, n° 328.
 - o) *Idem*, de Slovany, n° 104.
 - p) *Idem*, n° 106.
 - q) *Idem*, de Polerieka, n° 16.
 - r) *Idem*, de Vricko, n° 53.
- XXI. Demande du représentant juridique de la Direction royale des Fondations publiques au sujet de la rectification du nom de la personne morale, avec la procuration respective et l'arrêt du tribunal y afférent.
- XXII. Extraits des contrats passés entre le fonds universitaire, respectivement entre les domaines-fondations publics, en qualité de personne morale, et divers particuliers, à l'égard des biens litigieux :
1. Contrat passé le 26 janvier 1845 à Pered.
 2. *Idem*, le 18 août 1851 à Šala (Neuschloss).
 3. *Idem*, le 18 août 1851 à Šala (Dudás).
 4. *Idem*, le 18 août 1851 à Šala (Pintér).
 5. *Idem*, le 24 avril 1851 à Šala.
 6. *Idem*, le 26 mars 1877 à Kláštor pod Zniovom.
 7. *Idem*, le 22 novembre 1880 à Kláštor pod Zniovom.

- XVIII. Rules of Procedure of the Hungaro-Czechoslovak Mixed Arbitral Tribunal, dated November 6th, 1922.
 (a) Minute drawn up at Zurich on November 6th, 1924.
 (b) *Idem*.
 (c) *Idem*, on January 9th, 1925.
 (d) Minute drawn up at The Hague on August 11th, 1925.
 (e) Modifications to the Rules of Procedure adopted at Neuchâtel on July 9th, 1931.
- XIX. Objection lodged by the Czechoslovak Republic on November 20th, 1926.
- XX. Extracts from the land-registers concerning the estates in issue belonging by right of ownership to the University Fund:
1. In the jurisdiction of the Court of Šala nad Váhom:
 - (a) Sheet No. 1 of the land-register for Dlhá nad Váhom.
 - (b) Sheet No. 1 of the land-register for Králová nad Váhom.
 - (c) Sheet No. 1231 of the land-register for Šala nad Váhom.
 - (d) Sheet No. 63 of the land-register for Pered.
 2. In the jurisdiction of the Court of Galánta:
 - Sheet No. 2 of the land-register for Králov Brod.
 3. In the jurisdiction of the Court of Turč. Sv. Martin:
 - (a) The land-register for Ondrášová, No. 13.
 - (b) *Idem*, No. 70.
 - (c) *Idem*, for Lazany, No. 65.
 - (d) *Idem*, No. 123.
 - (e) *Idem*, for Sočovce, No. 13.
 - (f) *Idem*, for Moškovce, No. 36.
 (Nos. 10 and 16 combined.)
 - (g) *Idem*, for Svätý Jur, No. 18.
 - (h) *Idem*, for Kláštor pod Zniovom, No. 200.
 - (ch) *Idem*, No. 202.
 - (i) *Idem*, No. 203.
 - (j) *Idem*, for Ležiachovo, No. 19.
 - (k) *Idem*, No. 74.
 - (l) *Idem*, for Valča, No. 50.
 - (m) *Idem*, for Necpaly, No. 45.
 - (n) *Idem*, No. 328.
 - (o) *Idem*, for Slovany, No. 104.
 - (p) *Idem*, No. 106.
 - (q) *Idem*, for Polerieka, No. 16.
 - (r) *Idem*, for Vricko, No. 53.
- XXI. Application of the legal representative of the Royal Board of Public Foundations regarding the rectification of the name of the corporate body, together with his power of attorney and the relevant decision of the court.
- XXII. Extracts from the contracts concluded between the University Fund, or the public foundation-estates, as a corporate body, and various private persons in respect of the estates in issue:
1. The contract concluded on January 26th, 1845, at Pered.
 2. *Idem*, on August 18th, 1851, at Šala (Neuschloss).
 3. *Idem*, on August 18th, 1851, at Šala (Dudás).
 4. *Idem*, on August 18th, 1851, at Šala (Pintér).
 5. *Idem*, on April 24th, 1851, at Šala.
 6. *Idem*, on March 26th, 1877, at Kláštor pod Zniovom.
 7. *Idem*, on November 22nd, 1880, at Kláštor pod Zniovom.

B. — *Au cours de la procédure orale :*

1. Rapport n° 4351 de la Chancellerie aulique royale hongroise en date du 6 juillet 1781, présenté à l'empereur Joseph II¹.
2. Rapport présenté en 1897 par le Gouvernement royal hongrois au deuxième Congrès autonome catholique de Budapest.
3. Extraits des projets de lois élaborés en 1906 par M. Georges Lukács, ministre royal hongrois des Cultes et de l'Instruction publique, sur :
 - a) des universités et des hautes écoles universitaires,
 - b) les fondations,
 - c) les fonds hongrois religieux, d'études et universitaire.
4. Extrait du projet de loi n° 1426 du 21 décembre 1917, présenté par le comte Albert Apponyi, ministre royal hongrois des Cultes et de l'Instruction publique, au Parlement hongrois, concernant l'autonomie catholique (en Hongrie)².
5. Documents originaux ayant trait aux inscriptions du registre foncier de Šala nad Váhom³.

II. — PIÈCES DÉPOSÉES AU NOM DU GOUVERNEMENT HONGROIS.

A. — *Dans la procédure écrite :*

- I/1. Lettre d'envoi de la communication de l'agent du Gouvernement royal hongrois, datée du 10 mars 1932, adressée au président du Tribunal arbitral mixte hungaro-tchécoslovaque.
- I/2. Communication du directeur royal hongrois des Fondations publiques, datée du 6 mars 1932, adressée à l'agent du Gouvernement royal hongrois.
- I/3. Annexe attachée à la communication précédente, contenant les articles I et II de l'ordonnance n° 10.165 du ministre royal hongrois des Cultes et de l'Instruction publique, du 27 septembre 1867 (en texte original hongrois et en traduction française).
- II. Intervention de la Direction royale des Fondations publiques, en date du 15 novembre 1932, enregistrée le 25 novembre 1932.
- III. Acte de création de l'Université, par Pierre Pázmány, archevêque d'Esztergom, prince-primat de Hongrie, du 12 mai 1635 (en texte original latin et en traduction française).
- IV. Charte de Ferdinand II, empereur du Saint-Empire romain, accordant les privilèges de *Studium generale* à l'Université, du 18 octobre 1635 (en texte original latin et en traduction française).
- V. Acte concernant les legs faits à l'Université par deux successeurs de Pierre Pázmány, Georges Lippay et Émeric Lósy, des années 1635 et 1637 (en texte original latin et en traduction française).
- VI. Acte de donation de la reine Marie-Thérèse, de l'année 1769, conférant à l'Université les biens de l'abbaye de Dunaföldvár (en texte original latin et en traduction française).
- VII. Acte de donation, de l'année 1775, de la reine Marie-Thérèse, conférant à l'Université les immeubles en litige (en texte original latin et en traduction française).

¹ Copie du texte primitif allemand avec traduction en français d'après les indications de l'ouvrage de M. Kálmán Melichar, intitulé « L'autonomie catholique en Hongrie ».

² Mention de ce projet trouvée dans les registres parlementaires de la Chambre des Députés de Budapest pour l'année 1917.

³ Déposés à titre temporaire.

B.—*At the oral proceedings :*

1. Report No. 4351 by the Royal Hungarian Aulic Chancellory dated July 6th, 1781, and presented to Emperor Joseph II¹.
2. Report presented in 1897 by the Royal Hungarian Government to the Second Congress on Catholic Autonomy at Budapest.
3. Extracts from legislative bills prepared in 1906 by M. Georges Lukács, Royal Hungarian Minister for Worship and Public Education, concerning :
 - (a) universities and university high schools,
 - (b) foundations,
 - (c) the Hungarian religious, educational and university funds.
4. Extract from bill No. 1426 of December 21st, 1917, submitted by Count Albert Apponyi, Royal Hungarian Minister for Worship and Public Education, to the Hungarian Parliament, concerning Catholic autonomy (in Hungary)².
5. Original documents relating to the entries in the Šala nad Váhom land-register³.

II.—DOCUMENTS FILED ON BEHALF OF THE HUNGARIAN GOVERNMENT.

A.—*In the written proceedings :*

- I/1. Covering letter accompanying the communication of the Agent of the Royal Hungarian Government of March 10th, 1932, addressed to the President of the Hungaro-Czechoslovak Mixed Arbitral Tribunal.
- I/2. Communication dated March 6th, 1932, addressed by the Royal Hungarian Director of Public Foundations to the Agent for the Royal Hungarian Government.
- I/3. Annex attached to the above communication, and containing Articles I and II of Ordinance No. 10,165 of the Royal Hungarian Minister for Worship and Public Education, of September 27th, 1867 (in the original Hungarian and a French translation).
- II. Intervention of the Royal Board of Public Foundations dated November 15th, 1932, and filed on November 25th, 1932.
- III. Deed of Peter Pázmány, Archbishop of Esztergom and Prince-Primate of Hungary, dated May 12th, 1635, founding the University (in the original Latin and a French translation).
- IV. Charter of Ferdinand II, Emperor of the Holy Roman Empire, dated October 18th, 1635, and conferring upon the University the privileges of a *Studium generale* (in the original Latin and a French translation).
- V. Deed concerning the bequests made to the University by two successors of Peter Pázmány, namely, George Lippay and Emeric Lósy, in the years 1635 and 1637 (in the original Latin and a French translation).
- VI. Deed of gift of Queen Maria Theresa, of the year 1769, conferring upon the University the estates of the Abbey of Dunaföldvár (in the original Latin and a French translation).
- VII. Deed of gift of Queen Maria Theresa, of the year 1775, conferring upon the University the landed property in issue (in the original Latin and a French translation).

¹ A copy of the original German text, with a French translation, taken from the work of M. Kálmán Melichar, entitled "Catholic autonomy in Hungary".

² This bill is mentioned in the parliamentary records of the Chamber of Deputies at Budapest for the year 1917.

³ Filed for temporary custody.

- VIII. Diplôme inaugural, de l'année 1780, de la reine Marie-Thérèse (en texte original latin et en traduction française).
- IX. Chapitre de la *Ratio educationis* de 1806, qui s'occupe de la question du « fonds de l'Université » (en texte original latin et en traduction française).
- X. Instruction de la Lieutenance royale hongroise de 1794 (en texte original latin et en traduction française).
- XI. Acte de la nouvelle donation, *Nova donatio*, de l'année 1804, du roi François Ier, concernant tous les biens historiques de l'Université (en texte original latin et en traduction française).
- XII/1. Ordre d'envoi et d'introduction en possession, *Mandatum statutorium*, en exécution de la « Nouvelle donation », de l'année 1804 (en texte original latin et en traduction française).
- XII/2. Acte d'introduction et d'installation concernant un des biens, en exécution du *Mandatum statutorium*, à titre d'exemple (en texte original latin et en traduction française).
- XIII/1. Décret aulique du 29 janvier 1802, n° 832, du roi François Ier (en texte original allemand et en traduction française).
- XIII/2. Rescrit de la Chancellerie du 27 mars 1802 (en texte original latin et en traduction française).
- XIII/3. Rapport du Conseil royal hongrois de Lieutenance du 10 mai 1802 (en texte original latin et en traduction française).
- XIV. Texte de la loi XIX de l'année 1848 (en texte original hongrois et en traduction française).
- XV. Articles 20 et 24 de la réforme universitaire du comte Thun (en texte original allemand et en traduction française).
- XVI. Conclusions de l'opinion de Michel de Szepessy, directeur royal des Affaires juridiques du Trésor, du 18 août 1875 (en texte original hongrois et en traduction française).
- XVII/1. Rapport de Salomon Gajzágo, président de la haute Cour des Comptes de Hongrie, du 27 octobre 1871 (en texte original hongrois et en traduction française).
- XVII/2. Observations du ministre royal hongrois des Cultes et de l'Instruction publique sur le rapport précédent (en texte original hongrois et en traduction française).
- XVIII/1. Certificat légal (parère) du ministre royal hongrois de la Justice du 20 février 1932 (en texte original hongrois et en traduction française).
- XVIII/2. Article 101 de la loi LIV de l'an 1912, relative à la mise en vigueur du Code de procédure civile hongrois (en texte original hongrois et en traduction française).
- XIX. Rapport au Parlement du ministre royal hongrois des Cultes et de l'Instruction publique, concernant les biens de l'Université, du 15 novembre 1869 (en texte original hongrois et en traduction française).
- XX/1. Livre foncier n° 5559 de Budapest.
- XX/2. » » » 5558 » » .
- XX/3. » » » 527 » » .
- XX/4. » » » 499 » » .
- XX/5. » » » 5557 » » .
- XX/6. » » » 7206 » » .
- XX/7. » » » 5351 » » .
- XX/8. » » » 118 » » .
- XX/9. » » » 5352 » » .
- XXI/1. Extrait des comptes rendus sur les travaux de la délégation de paix autrichienne à Saint-Germain-en-Laye.
- XXI/2. Réponse des Puissances alliées et associées aux remarques de la délégation hongroise sur les conditions de paix, sur l'article 250 du Traité de Trianon.
- XXII. Extrait des procès-verbaux de la séance publique du Conseil de la Société des Nations du 19 septembre 1927.

- VIII. Inaugural letters patent of Queen Maria Theresa, of the year 1780 (in the original Latin and a French translation).
- IX. Chapter of the *Ratio educationis*, of 1806, dealing with the question of the "Fund of the University" (in the original Latin and a French translation).
- X. Instruction issued by the Hungarian Vice-Regal Council in 1794 (in the original Latin and a French translation).
- XI. Deed of "*Nova donatio*" of the year 1804, of King Francis I, in respect of all the historic estates of the University (in the original Latin and a French translation).
- XII/1. Order for investiture and installation in possession, *Mandatum statutorium*, in execution of the "New Donation", of the year 1804 (in the original Latin and a French translation).
- XII/2. Deed of investiture and installation, in respect of one of the estates, in execution of the *Mandatum statutorium*, produced by way of example (in the original Latin and a French translation).
- XIII/1. Aulic Decree of January 29th, 1802, No. 832, of King Francis I (in the original German and a French translation).
- XIII/2. Rescript of the Chancellory of March 27th, 1802 (in the original Latin and a French translation).
- XIII/3. Report of the Hungarian Vice-Regal Council of May 10th, 1802 (in the original Latin and a French translation).
- XIV. Text of law XIX of 1848 (in the original Hungarian and a French translation).
- XV. Articles 20 and 24 of Count Thun's University Reform (in the original German and a French translation).
- XVI. Conclusions of the opinion given by Michel de Szepessy, Royal Director of the Legal Department of the Treasury, of August 18th, 1875 (in the original Hungarian and a French translation).
- XVII/1. Report dated October 27th, 1871, of Salomon Gajzágó, President of the Hungarian High Court of Accounts (in the original Hungarian and a French translation).
- XVII/2. Observations of the Royal Hungarian Minister for Worship and Public Education on the above-mentioned report (in the original Hungarian and a French translation).
- XVIII/1. Affidavit of the Royal Hungarian Minister of Justice of February 20th, 1932 (in the original Hungarian and a French translation).
- XVIII/2. Article 101 of law LIV of 1912, concerning the putting into force of the Hungarian Code of Civil Procedure (in the original Hungarian and a French translation).
- XIX. Report to Parliament by the Royal Hungarian Minister of Worship and Public Education, concerning the estates of the University, dated November 15th, 1869 (in the original Hungarian and a French translation).
- XX/1. Land-register No. 5559 of Budapest.
- XX/2. " " " 5558 " " "
- XX/3. " " " 527 " " "
- XX/4. " " " 499 " " "
- XX/5. " " " 5557 " " "
- XX/6. " " " 7206 " " "
- XX/7. " " " 5351 " " "
- XX/8. " " " 118 " " "
- XX/9. " " " 5352 " " "
- XXI/1. Extract from the records of the proceedings of the Austrian Peace Delegation at Saint-Germain-en-Laye.
- XXI/2. Reply of the Allied and Associated Powers to the observations of the Hungarian Delegation on the conditions of peace, respecting Article 250 of the Treaty of Trianon.
- XXII. Extract from the minutes of the public meeting of the Council of the League of Nations on September 19th, 1927.

- XXIII. Articles 6 et 8 de la loi tchécoslovaque n° 135, en date du 19 février 1920 (en texte authentique allemand et en traduction française).
- XXIV/1 et 2. Échange de notes entre les Gouvernements hongrois et tchécoslovaque, concernant la livraison des deux fondations Pálffy (1931).
- XXV. Décision n° VI, 1893/1927/5, de la Cour d'appel de Budapest, en tant qu'autorité d'appel en matière de registre des raisons commerciales, du 6 avril 1927 (en texte original hongrois et en traduction française).
- XXVI. Mémoire de l'Université Pierre Pázmány, du 12 mars 1932, présenté au Tribunal arbitral mixte hungaro-tchécoslovaque.
- XXVII. Mémoire (fond) de l'Université Pierre Pázmány, du 15 juin 1932, présenté au Tribunal arbitral mixte hungaro-tchécoslovaque.

Annexes :

1. Note du ministre des Cultes et de l'Instruction publique du 4 mars 1907.
 2. Budget de l'État pour l'année 1914/1915, page 24.
 3. *Idem*, page 29.
 4. Livre foncier n° 70 de Turóczandrásfalva.
 5. » » » 200 » Znióvárálja.
 6. » » » 202 » »
 7. » » » 203 » »
 8. Règlement du livre foncier, article 168.
 9. Livre foncier n° 1231 de Vágsellye.
 10. » » » 50 » Valcsa.
 11. Résolution adoptée par l'Institut de Droit international le 28 août 1897.
 12. Arrêt du 7 septembre 1928 de la Cour du Sud-Ouest de l'Afrique.
 13. Règlement concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre, article 56.
- XXVIII. Mémoire de l'Université Pierre Pázmány, du 28 novembre 1932, présenté au Tribunal arbitral mixte hungaro-tchécoslovaque.

Annexes :

1. Contrat de bail.
 2. Contrat de bail pour bâtiments.
 3. Note du directeur des Fondations publiques au bureau de perception à Galánta.
 5. Loi XXI de 1874.
 5. » XX de 1881.
 6. » XXV de 1897.
 7. Exposé des motifs de la loi XXI de 1874.
 8. » » » » » XX de 1881.
 9. » » » » » » XXV de 1897.
 10. Contrat d'achat et de vente.
 11. Loi XXIX de 1886.
 12. Contrat d'achat de la propriété Neczpál.
 13. Approbation royale de l'achat de la propriété Neczpál.
 14. Loi XI de 1870. (budget pour l'année 1870).
 15. Proposition au sujet des prévisions budgétaires pour l'année 1870.
- XXIX. Plaidoiries des représentants de l'Université Pierre Pázmány de Budapest, dans son affaire contre l'État tchécoslovaque, devant le Tribunal arbitral mixte hungaro-tchécoslovaque.

- XXIII. Articles 6 and 8 of the Czechoslovak law No. 135, of February 19th, 1920 (in the official German and a French translation).
- XXIV/1 and 2. Exchange of notes between the Hungarian and Czechoslovak Governments concerning the handing over of the two Pálffy foundations (1931).
- XXV. Decision No. VI, 1893/1927/5, given on April 6th, 1927, by the Court of Appeal of Budapest, in its capacity as the appellate authority in questions concerning the commercial register (in the original Hungarian and a French translation).
- XXVI. Memorial of the Peter Pázmány University, of March 12th, 1932, presented to the Hungaro-Czechoslovak Mixed Arbitral Tribunal.
- XXVII. Memorial (on the merits) of the Peter Pázmány University, of June 15th, 1932, presented to the Hungaro-Czechoslovak Mixed Arbitral Tribunal.

Annexes :

1. Note of the Minister of Worship and Public Education of March 4th, 1907.
 2. The State Budget for 1914/1915, page 24.
 3. *Idem*, page 29.
 4. Land-register No. 70 of Turóczandrásfalva.
 5. " " " 200 " Znióváralfa.
 6. " " " 202 " " "
 7. " " " 203 " " "
 8. Article 168 of the land-register regulations.
 9. Land-register No. 1231 of Vágsellye.
 10. " " " 50 " Valcsa.
 11. Resolution adopted by the Institute of International Law on August 28th, 1897.
 12. Judgment of September 7th, 1928, of the High Court of South-West Africa.
 13. Article 56 of the Regulations concerning the laws and customs of war on land.
- XXVIII. Memorial of the Peter Pázmány University, of November 28th, 1932, presented to the Hungaro-Czechoslovak Mixed Arbitral Tribunal.

Annexes :

1. Contract of lease.
 2. Contract of lease for buildings.
 3. Note from the Director of Public Foundations to the tax-collection office at Galánta.
 4. Law XXI of 1874.
 5. " XX of 1881.
 6. " XXV of 1897.
 7. Explanation of the purpose of law XXI of 1874.
 8. " " " " " " XX of 1881.
 9. " " " " " " XXV of 1897.
 10. Contract of purchase and sale.
 11. Law XXIX of 1886.
 12. Purchase contract for the Neczpál estate.
 13. Royal approval of the purchase of the Neczpál estate.
 14. Law XI of 1870 (Budget for 1870).
 15. Proposal regarding the budget estimates for 1870.
- XXIX. Pleadings of the representatives of the Peter Pázmány University of Budapest, in its case against the State of Czechoslovakia, before the Hungaro-Czechoslovak Mixed Arbitral Tribunal.

Annexes :

1. Certificat légal (parère) du ministre royal hongrois de la Justice.
 2. Article 101 de la loi LIV de l'an 1912.
 3. Extrait de l'exposé des motifs du projet de Code civil hongrois.
 4. Dispositions du projet de Code civil hongrois relatives aux personnes morales, avec partie respective de l'exposé des motifs.
 5. Extrait de l'ouvrage d'Ignace Frank : *Principia juris civilis* (1827).
 6. Extrait du *Manuel du Droit romain* de Girard.
 7. Loi 74 de l'an 1715.
 8. Décision de principe n° 1 et n° 723 de la Curie royale hongroise.
 9. Loi 44 de l'an 1741.
 10. Extrait de la lettre de donation royale de l'an 1769.
 11. Décret n° 10.292 de l'an 1791 du Conseil de Lieutenance.
 12. *Nova donatio* de François Ier, 1804.
 13. *Mandatum statutorium* de la même année.
 14. Extrait d'un document d'investiture.
 15. Extrait de l'ouvrage de Théodore Pauler : « Histoire de l'Université de Budapest ».
 16. Article 10 de la loi XIX de l'an 1922.
 17. Lettre de fondation des bourses Kisfaludi-Lipthay.
 18. Comptes de la *Cassa Universitatis* de 1781.
 19. Décret royal de l'an 1793.
 20. » » » » 1802.
 21. Adresse du Conseil de Lieutenance n° 12.542, de l'an 1802.
 22. » » » » » » 60.553, » » 1865.
- XXX/1 Lettre du directeur royal hongrois des Fondations publiques, datée du 5 août 1933, adressée au recteur de l'Université Pierre Pázmány de Budapest (en traduction française et en texte original hongrois).
- XXX/2 Répertoire des fonds, fondations ou biens d'institutions, administrés ou représentés par les fonctionnaires royaux des Fondations publiques, attachés au ministère des Cultes et de l'Instruction publique, et par la Direction royale des Fondations publiques (en traduction française et en texte original hongrois).
- XXXI. Opinion dissidente du juge national tchécoslovaque du Tribunal arbitral mixte hungaro-tchécoslovaque au sujet de l'article 256 du Traité de Trianon, formulée dans l'affaire de la coopérative « Hangya » (Fourmi) c/ État tchécoslovaque.
- XXXII/1. Note XXXVII de la délégation hongroise, adressée à la Conférence de la Paix, concernant les dispositions de l'article 256 du Traité de Trianon.
- XXXII/2. Réponse des Puissances alliées et associées aux observations de la délégation hongroise sur les conditions de paix, au sujet de l'article 256 du Traité de Trianon.
- XXXIII. Arrêt du Tribunal arbitral mixte hungaro-tchécoslovaque, en date du 29 juillet 1927, dans l'affaire de la coopérative « Hangya » c/ État tchécoslovaque, n° 183.
- XXXIV/1 Note du ministre royal hongrois des Cultes et de l'Instruction publique, en date du 5 août 1933, adressée au ministre royal hongrois des Affaires étrangères (en traduction française et en texte original hongrois).
- XXXV/1. Ordonnance de Joseph II, en date du 28 janvier 1790, adressée à la Lieutenance royale hongroise (en texte original latin et en traduction française).

Annexes :

1. Affidavit of the Royal Hungarian Minister of Justice.
 2. Article 101 of law LIV of 1912.
 3. Extract from the explanation of the purpose of the draft Hungarian Civil Code.
 4. Provisions in the draft Hungarian Civil Code concerning corporations, with corresponding part of explanation of the purpose.
 5. Extract from Ignatius Frank's *Principia juris civilis* (1827).
 6. Extract from Girard's "Hand-book of Roman Law".
 7. Law 74 of 1715.
 8. Decision on principles Nos. 1 and 723 by the Royal Hungarian Curia.
 9. Law 44 of 1741.
 10. Extract from the Deed of Royal Gift of 1769.
 11. Decree No. 10,292 of 1791 by the Vice-Regal Council.
 12. *Nova donatio* of Francis I, 1804.
 13. *Mandatum statutorium* of same year.
 14. Extract from a document of investiture.
 15. Extract from Theodore Pauler's "History of the University of Budapest".
 16. Article 10 of law XIX of 1922.
 17. Deed of foundation of the Kisfaludi-Lipthay scholarships.
 18. Accounts of the *Cassa Universitatis* for 1781.
 19. Royal Decree of 1793.
 20. " " " 1802.
 21. Address of the Vice-Regal Council No. 12,542 of 1802.
 22. " " " " " " " 60,553 " 1865.
- XXX/1 Letter from the Royal Hungarian Director of Public Foundations, and 3. dated August 5th, 1933, to the Rector of the Peter Pázmány University of Budapest (in a French translation and the original Hungarian).
- XXX/2 List of institutional funds, foundations and estates administered and 4. or represented by the royal officials of the Public Foundations attached to the Ministry of Worship and Public Education and by the Royal Board of Foundations (in a French translation and the original Hungarian).
- XXXI. Dissentient opinion of the national Czechoslovak Judge on the Hungaro-Czechoslovak Mixed Arbitral Tribunal concerning Article 256 of the Treaty of Trianon, submitted in the case of the "Hangya" (Ant) Co-operative Society *v.* the Czechoslovak State.
- XXXII/1. Note XXXVII of the Hungarian Delegation to the Peace Conference, concerning the provisions of Article 256 of the Treaty of Trianon.
- XXXII/2. Reply of the Allied and Associated Powers to the observations of the Hungarian Delegation on the conditions of peace, concerning Article 256 of the Treaty of Trianon.
- XXXIII. Judgment of the Hungaro-Czechoslovak Mixed Arbitral Tribunal, dated July 29th, 1927, in the case of the "Hangya" Co-operative Society *v.* the State of Czechoslovakia, No. 183.
- XXXIV/1 Note of the Royal Hungarian Minister of Worship and Public and 2. Education, dated August 5th, 1933, to the Royal Hungarian Minister of Foreign Affairs (in a French translation and the original Hungarian).
- XXXV/1. Ordinance of Joseph II, dated January 28th, 1790, addressed to the Royal Hungarian Vice-Regal Council (in original Latin and a French translation).

- XXXV/2. Résolution de Joseph II en date du 28 janvier 1790 (en texte hongrois et en traduction française).
- XXXVI. Loi XXXII de l'année 1790 (en texte original latin et en traduction française).
- XXXVII. Lettre de donation établie par la reine Marie-Thérèse, en date du 25 mars 1780, concernant la dotation du fonds d'études hongrois et croate avec les biens de l'Ordre des jésuites (en texte original latin et en traduction française).
- XXXVIII. Ordre d'investiture n° 817, du 1^{er} février 1799, par lequel le roi François 1^{er} ordonne l'envoi du fonds d'études hongrois en possession de ses biens de donation royale (en texte original latin et en traduction française).
- XXXIX/1 et 2. Procès-verbal de l'installation et de l'investiture de l'Université de Buda dans les domaines de Sellye, biens de donation royale, objets du litige (en texte original latin et en traduction française).
- XL/1 et 2. Procès-verbal de l'installation et de l'investiture de l'Université de Buda dans les domaines de Znióvárálja, biens de donation royale, objets du litige (en texte original latin et en traduction française).
- XLI. Loi 74 de l'an 1715 (en texte original latin et en traduction française).
- XLII. Extrait du *Tripartitum opus iuris consuetudinarii inclyti Regni Hungariae* (« Livre tripartite du droit coutumier du Royaume de Hongrie »), par Étienne Werböczy, 1514 (en texte original latin et en traduction française).
- XLIII. Extrait de l'ouvrage de compilation d'Ignace Frank, intitulé : *Principia iuris civilis hungarici* (« Principes du droit civil hongrois »), 1829 (en texte original latin et en traduction française).
- XLIV. Loi XII de l'an 1548 (en texte original latin et en traduction française).
- XLV. Loi XXXI de l'an 1599 (en texte original latin et en traduction française).
- XLVI. Extrait de l'ouvrage d'Emeric Zlinszky : « Le Droit privé hongrois actuellement en vigueur », 1902 (en texte original hongrois et en traduction française).
- XLVII/1. Extrait de l'ouvrage de Charles Szladits : « Esquisse du Droit privé hongrois », 1917 (en texte original hongrois et en traduction française).
- XLVII/2. Extrait de l'ouvrage de Charles Szladits : « Droit réel », 1930 (en texte original hongrois et en traduction française).
- XLVIII. Loi XV de l'an 1848 (en texte original hongrois et en traduction française).
- XLIX. Ordonnance de la Chancellerie de la Cour royale de Hongrie au Conseil de Lieutenance royal, en date du 4 juillet 1793, sous n° 7080, concernant l'administration des biens et revenus des fonds politiques, séparés des fonds du Trésor, et la désignation du fonds religieux et du fonds d'études.
- L/1 et 2. Dispositions législatives concernant l'organisation et les attributions de la Cour des Comptes, loi XVIII de 1870 et loi XXIII de 1907 (en texte original hongrois et en traduction française).
- LI/1, 2 et 3. *Bulletins des lois de la République française*, contenant les lois et décrets, ayant force de loi, concernant l'organisation des universités de France.
- LII/1 et 2. Lettre de Valentin Kolosváry, professeur à la Faculté de droit de Budapest, datée du 11 juillet 1933, adressée au recteur de l'Université Pierre Pázmány de Budapest, contenant aussi un extrait de son ouvrage : « Traité de Droit privé », 1904 (en traduction française et en texte original hongrois).

- XXXV/2. Resolution of Joseph II, dated January 28th, 1790 (in Hungarian and a French translation).
- XXXVI. Law XXXII of 1790 (in original Latin and a French translation).
- XXXVII. Deed of gift drawn up by Queen Maria Theresa, dated March 25th, 1780, concerning the endowment of the Hungarian and Croat Educational Fund with the property of the Order of Jesuits (in original Latin and a French translation).
- XXXVIII. Order of investiture No. 817, dated February 1st, 1799, by which King Francis I ordered the Hungarian Educational Fund to be installed in possession of its estates under royal gift (in original Latin and a French translation).
- XXXIX/1 and 2. Report on the installation and investiture of the University of Buda in the estates of Sellye, property bequeathed under royal gift and at issue in the case (in original Latin and a French translation).
- XL/1 and 2. Report on the installation and investiture of the University of Buda in the estates of Znióvárálja, property bequeathed under royal gift and at issue in the case (in original Latin and a French translation).
- XLI. Law 74 of 1715 (in original Latin and a French translation).
- XLII. Extract from the *Tripartitum opus iuris consuetudinarii incltyti Regni Hungariae* ("Book in three parts on the common law of the Kingdom of Hungary"), by Stephen Werböczy, 1514 (in original Latin and a French translation).
- XLIII. Extract from a book compiled by Ignatius Frank, *Principia iuris civilis hungarici* ("Principles of Hungarian Civil Law"), 1829 (in original Latin and a French translation).
- XLIV. Law XII of 1548 (in original Latin and a French translation).
- XLV. Law XXXI of 1599 (in original Latin and a French translation).
- XLVI. Extract from Emeric Zlinszky's "Current Hungarian Private Law", 1902 (in original Hungarian and a French translation).
- XLVII/1. Extract from Charles Szladits' "Outlines of Hungarian Private Law", 1917 (in original Hungarian and a French translation).
- XLVII/2. Extract from Charles Szladits' "Law of Real Property", 1930 (in original Hungarian and a French translation).
- XLVIII. Law XV of 1848 (in original Hungarian and a French translation).
- XLIX. Ordinance of the Chancellory of the Royal Court of Hungary to the Vice-Regal Council, dated July 4th, 1793, No. 7080, concerning the administration of the property and income of political funds distinct from the Treasury funds, and the designation of the Religious and Educational Funds.
- L/1 and 2. Legislative provisions concerning the organization and functions of the Court of Accounts, law XVIII of 1870 and law XXIII of 1907 (in original Hungarian and a French translation).
- LI/1, 2 and 3. Law Gazettes of the French Republic, containing laws and decrees with force of law concerning the organization of the French universities.
- LII/1 and 2. Letter from Valentin Kolosváry, Professor at the Faculty of Law of the University of Budapest, dated July 11th, 1933, to the Rector of the Peter Pázmány University of Budapest, containing also an extract from his book: "Treatise on Private Law", 1904 (in a French translation and in original Hungarian).

- LII/3. Lettre d'Antoine Almási, juge à la Cour suprême, datée du 12 juillet 1933, adressée au recteur de l'Université Pierre Pázmány de Budapest (en texte original hongrois et en traduction française).
- LII/4. Extrait du livre d'Antoine Almási : « Droit privé hongrois » (*Ungarisches Privatrecht*), Berlin et Leipzig, 1922 (en texte original allemand et en traduction française).
- LII/5. Extrait du livre d'Emeric Zlinszky : « Le Droit privé hongrois actuellement en vigueur », 1902 (en texte original hongrois et en traduction française).
- LII/6. Lettre d'Arminius Fodor, ancien président de Chambre à la Cour suprême, datée du 22 juillet 1933, adressée au recteur de l'Université Pierre Pázmány de Budapest (en texte original hongrois et en traduction française).
- LII/7. Extrait du livre d'Arminius Fodor : « Droit privé hongrois », Budapest, 1897 (en texte original hongrois et en traduction française).
- LII/8. Extrait du livre de Désiré Márkus : « Droit administratif hongrois » (*Ungarisches Verwaltungsrecht*), Tübingen, 1912 (en texte original allemand et en traduction française).
- LII/9. Extrait du livre d'Ignace Kosutány : « Droit canon. Constitution et Administration des Églises de Hongrie », Kolozsvár, 1906 (en texte original hongrois et en traduction française).
- LII/10. Lettre de Louis Nékám, professeur à la Faculté de médecine de l'Université Pierre Pázmány de Budapest, datée du 27 juillet 1933, adressée au recteur de l'Université Pierre Pázmány de Budapest (en texte original hongrois et en traduction française).
- LIII. Arrêt du Tribunal arbitral mixte roumano-hongrois, en date du 31 mai 1933, dans l'affaire de M^{me} Étienne Tóth c/ Fonds agricole, n° 324.

B. — *Au cours de la procédure orale :*

1. *Codex Juris canonici* (Vatican, MCMXXXI) ¹.
2. Original de « L'acte de création de l'Université, par Pierre Pázmány » (12 mai 1635) ¹.
3. Original de « La charte de Ferdinand II, empereur du Saint-Empire romain, accordant les privilèges de *Studium generale* à l'Université » (18 octobre 1635) ¹.
4. Original de « L'acte de donation de la reine Marie-Thérèse, conférant à l'Université les biens de l'abbaye de Dunaföldvár » (17 juillet 1769) ¹.
5. Texte original d'une lettre de l'empereur Rodolphe disposant des biens du couvent de Sainte-Marie dans le comitat de Turocz et du château de Znio, datée du 19 mai 1586, signée Rudolphus, et scellée ¹.
6. Original de « L'acte de donation de l'impératrice Marie-Thérèse, conférant à l'Université les immeubles en litige », daté du 13 février 1775, signé Maria Theresia, et scellé ¹.
7. Original du « Diplôme inaugural », daté du 25 mars 1780, signé Maria Theresia, et scellé ¹.
8. Original de « L'acte de la nouvelle donation (*nova donatio*) concernant tous les biens historiques de l'Université », daté du 20 janvier 1804, signé Franciscus, et scellé ¹.
9. *Ratio Educationis Publicæ* (1 volume, Buda, 1808) ¹.
10. Original d'un « contrat de bail », daté du 16 décembre 1914 ¹.
11. Texte original allemand, avec traduction en français, de la requête datée du 24 décembre 1923 et adressée au Tribunal arbitral mixte hongaro-tchécoslovaque par l'Université Peter Pázmány.
12. Texte original hongrois, avec traduction en français et en allemand, d'un arrêt sur appel rendu le 30 décembre 1924 par le Tribunal royal de Budapest dans l'affaire « Université Peter Pázmány contre Trésor royal ».

¹ Déposé à titre temporaire.

- LII/3. Letter from Anthony Almási, Judge of the Supreme Court, dated July 12th, 1933, to the Rector of the Peter Pázmány University of Budapest (in original Hungarian and a French translation).
- LII/4. Extract from Anthony Almási's "Hungarian Private Law" (*Ungarisches Privatrecht*), Berlin and Leipzig, 1922 (in original German and a French translation).
- LII/5. Extract from Emeric Zlinszky's "Current Hungarian Private Law", 1902 (in original Hungarian and a French translation).
- LII/6. Letter from Arminius Fodor, former President of the Chamber of the Supreme Court, dated July 22nd, 1933, to the Rector of the Peter Pázmány University of Budapest (in original Hungarian and a French translation).
- LII/7. Extract from Arminius Fodor's "Hungarian Private Law", Budapest, 1897 (in original Hungarian and a French translation).
- LII/8. Extract from Désiré Márkus' "Hungarian Administrative Law" (*Ungarisches Verwaltungsrecht*), Tübingen, 1912 (in original German and a French translation).
- LII/9. Extract from Ignatius Kosutány's "Canon Law. Constitution and Administration of the Churches in Hungary", Kolozsvár, 1906 (in original Hungarian and a French translation).
- LII/10. Letter from Lewis Nékám, Professor of the Medical Faculty of the Peter Pázmány University of Budapest, dated July 27th, 1933, to the Rector of the Peter Pázmány University of Budapest (in original Hungarian and a French translation).
- LIII. Judgment of the Roumano-Hungarian Mixed Arbitral Tribunal, dated May 31st, 1933, in the case of Mme Étienne Tóth *v.* Agrarian Fund, No. 324.

B.—*At the oral proceedings :*

1. *Codex Juris canonici* (Vatican, MCMXXXI)¹.
2. Original of the "Deed of Foundation of the University, by Peter Pázmány" (May 12th, 1635)¹.
3. Original of "Charter of Ferdinand II, Emperor of the Holy Roman Empire, granting the University the privileges of a *Studium generale*" (October 18th, 1635)¹.
4. Original of the "Deed of Gift of Queen Maria Theresa, conferring upon the University the estates of the Abbey of Dunaföldvár (July 17th, 1769)¹.
5. Original of letter from the Emperor Rudolph disposing of the estates of St. Mary's Convent in the Comitatus of Turocz and of the Castle of Znio, dated May 19th, 1586, signed Rudolphus, and sealed¹.
6. Original of "Deed of Gift of the Empress Maria Theresa, conferring upon the University the landed property at issue", dated February 13th, 1775, signed Maria Theresa, and sealed¹.
7. Original of the "Inaugural Letters Patent", dated March 25th, 1780, signed Maria Theresa, and sealed¹.
8. Original of the "Deed of New Gift (*nova donatio*) concerning all the historic estates of the University", dated January 20th, 1804, signed Franciscus, and sealed¹.
9. *Ratio Educationis Publicæ* (1 volume, Buda, 1808)¹.
10. Original of a "Contract of Lease", dated December 16th, 1914¹.
11. Original German text and a French translation of the Application made to the Hungaro-Czechoslovak Mixed Arbitral Tribunal by the Peter Pázmány University on December 24th, 1923.
12. Original Hungarian text and French and German translations of a judgment of December 30th, 1924, given, on appeal, by the Royal Tribunal of Budapest in the case of the "Peter Pázmány University *v.* the Royal Treasury".

¹ Filed for temporary custody.